

SOLOMON LAA (The Song of Solomon)

Solomon Laa Kawng

Solomon Laa he Laa boeih khuikah Laa Then Koek la a pom sang uh. He laa dongah he hlang ngaih rhoi hlohla lung neh a then hlang a hlainah kawng a thui. Tongpag neh Oila loh amah rhoi tloeptloep hlai uh rhoi. Lungnah te a thangpom tih a hlai. Solomon kah Laa a ti lakah Solomon a hlainah laa coini a ti. Jews rhoek long tah Pathen neh Israel ca a lungnah rhoi la a poek. Khrihca rhoek long tah Khrih neh hlangboel (church) a lungnah uh rhoi laa la a khueh. He Laa Bu he 586 B.C vaengah a tael.

Sawt Yoeinah

Solomon Laa *1.1*

Lungnah rhaipai *1.2—2.7*

Lungnah yin mang *2.8—3.5*

Lungnah hmakhuen *3.6—6.10*

Lungnah lamcawn *6.11—8.4*

Lungnah Thadueng *8.5-14*

¹ Laa rhoek khuikah Laa he Solomon kah ni.

Oila Tongpa Hlainah

Oila

² Namah hlo tah misurtui lakah then tih a ka dongkah moknah neh kai m'mok lah sue.

³ Namah tah situi bo neh na then pai tih situi loh na ming a puem pai.

Te dongah ni hula rhoek long nang
n'lungnah.

⁴ Namah hnukah kai m'mawt lamtah yong mai
sih.

Kai he manghai loh amah imhman la
n'khuen coeng.

Rhoihui

Namah ah ka omngaih uh tih ka kohoe uh.
Nang kah hlo rhoek tah misurtui lakah ka
poek uh tih
vanat la nang n'lungnah uh.

Oila

⁵ Ka muem cakhaw Jerusalem nu rhoek tah
Kedar dap banglam khaw,
Solomon himbaiyan banglam khaw
rhoeprhui mai.

⁶ Khomik loh kai n'hmuh tih
ka muem dongah nim kai nan hmuh pawh?
Ka manu ca rhoek te kai taengah sai tih
misurdum aka hung la kai n'khueh uh.
Kamah taengkah ka misurdum ka hung
pawt ah.

⁷ Ka hinglu kah a lungnah te kamah taengah thui
lah.
Melam na luem sak? Khothun ah melam na
kol sak?
Te boel tah balae tih na hui rhoek kah
tuping taengah aka kulup bangla ka om?

Solomon neh A Cangyaeh

Tongpang

⁸ Huta rhoek khuiah sakthen te na ming pawt
atah
boiva kholaeh ah namah cet.
Na maae-ca te aka dawn rhoek kah

dunglungim ah luem sak.

⁹ Ka cangyaeh namah tah
Pharaoh leng dongkah
ka marhang manu kam puet sak.

¹⁰ Na kam te aitlaeng neh,
na rhawn khaw oidik neh damyal mai.

Rhoihui

¹¹ Nang hamla sui aitlaeng neh
cak hnathawn khaw n'saii bitni.

Oila

¹² Kamah kah rhai-ul tah manghai amah loh
a caboei dongah a hmuehmuei la a khueh.

¹³ Kamah hlo kah myrrah cun tah
kamah ham ka rhangsuk laklo ah rhaeh
coeng.

¹⁴ Kamah taengkah kamah hlo tah
Engedi misurdum kah tlansum thaihsu ni.

Tongpang

¹⁵ Ka cangyaeh tah na rhoep ne,
vahui na mik khaw na sakthen ne.

Oila

¹⁶ Ka hlo nang tah na sakthen ne,
mah kah soengca hingsuep khaw naepnoi
bal.

¹⁷ Lamphai tah mah im kah tungpum saeh
lamtah
hmaical tah mah kah paekhop saeh.

2

¹ Kai tah Sharon rhaimoei neh tuikol kah
tuilipai ni.

Tongpang

² Mutlo hling puem kah tuilipai bangla

tanu lakli tah kamah cangyaeh van pawn ni.

Oila

- ³ Duup thing lakli thaihthawn kah bangla
tongpa lakli ah tah kamah hlo van pawn ni.
A hlipkhup ah ka naep tih ka ngol vaengah
a thaih khaw ka dang dongah didip mai.
- ⁴ Misur im la kai n'khuen tih
kai soah amah kah lungnah hnitai a hlaek.
- ⁵ Ka lungnah he a tloh dongah yukhap neh
kai n'duel tih thaihthawn neh kai n'caih sak.
- ⁶ A banvoei kut te ka lu hmui la a tloeng tih
a bantang kut loh kai n'kop.
- ⁷ Jerusalem nu rhoek nang te kan caeng coeng.
Kohong kah sakhi rhuinu long khaw
sayuk long khaw n'haeng boel saeh.
Lungnah loh a ngaih duela haenghang boeh.

Oila loh Tongpa A Oep

- ⁸ Kai hlo ol tah tlang dong a poe,
mol dong a buem tih ha pawk coeng he.
- ⁹ Kamah hlo tah kirhang neh rhangrhaeh ca aka
puet ni.
Mah kah thoh hlip ah pai he ne,
bangbuet lamloh m'hमितang tih thohhuel
lamloh khooi.
- ¹⁰ Kamah hlo loh n'doo tih kai taengah,
“Ka sakthen neh ka cangyaeh nang te thoo
laeh,
nang mah halo laeh,” a ti.
- ¹¹ Sikding, sikding a poeng atah khonal mael tih
amah la cet coeng he.
- ¹² Diklai ah rhaipai phoe tih laa sak tue pai.
Mah khohmuen ah vahu ol n'yaak coeng.
- ¹³ Thaibu a haengkang te hminkhah coeng tih,

- misur thaihmoeh loh hmuehmuei a yal coeng.
 Thoo laeh oe, ka sakthen neh ka cangyaeh
 nang te
 lo dae lamtah namah mah lo laeh.
- 14 Ka vahui aw, thaelpang thaelrhaep ah khaw,
 longpoeng huephael ah khaw na mueimae te
 kai n'tueng lah.
 Na ol te tui tih na mueimae
 a rhoeprhui dongah na ol te ka yaak lah
 mako.
- 15 Mah misurdum tah a thaihmoeh dongah
 misurdum aka phae maetang,
 maetang ca rhoek te mah hamla tu sih.
- 16 Kamah hlo tah kamah ham saeh lamtah
 kai khaw anih hamla tuilipai lakli ah ka
 luem.
- 17 Khothaih thoeng tih
 khokhawn a rhaelrham hil khaw mael laeh.
 Kai hlo nang loh tlang naeng kah
 kirhang neh rhangrhaeh ca khaw puet lah.

3

Oila Mangtong

- 1 Ka hinglu kah a lungnah te
 khoyin ah ka thingkong dongah ka tlap.
 Anih te ka tlap dae amah ka hmuh moenih.
- 2 Ka thoo laeh vetih kho khopuei khui neh imdak
 ah khaw,
 toltung ah khaw ka hil mako.
 Ka hinglu loh a lungnah te ka tlap laeh mako.
 Anih te ka tlap dae amah ka hmuh moenih.
- 3 Khopuei te a hil tih aka tawt rhoek loh kai
 m'hmuh uh.
 Ka hinglu kah a lungnah te na hmuh uh nim?

- 4 Amih lamloh vel ka poeng vaengah
 ka hinglu kah a lungnah te ka hmuh.
 Amah te ka tuuk tih a nu im hil neh
 kai n'yom nah imkhui hil amah
 ka khuen duela anih te ka hlah pawh.
- 5 Jerusalem nu rhoek nang te kan caeng coeng.
 Kohong kah sakhi rhuinu long khaw
 sayuk long khaw n'haeng boel saeh.
 Lungnah loh a ngaih duela haenghang boeh.

Yuloh Ham Solomon Ha Pai

- 6 Myrrah a phum neh thenpom vaidik boeih
 lamkah
 hmueihtui tah hmaikhu tung bangla
 khosoek lamloh aka cet he unim?
- 7 Solomon taengkah a baiphaih aih ke.
 A kaepvai kah hlangrhalh sawmrhuk rhoek
 khaw
 Israel hlangrhalh khui lamkah ni.
- 8 Amih boeih tah cunghang a muk uh tih
 caemtloek neh phaep uh.
 Hlang loh khoyin kah birhihnaah dongah
 a phai ah a cunghang a vah.
- 9 Manghai Solomon loh
 Lebanon thing te amah kah pa la a sak.
- 10 A tung te cak neh, a imci te sui neh,
 a ngoldoelh te daidi neh a saii.
 A khui tah Jerusalem nu kah lungnah neh a
 ben.
- 11 Cet lamtah manghai Solomon taengkah
 Zion nu rhoek ke hmu uh lah.
 A lueinah hnin neh a lungbuei kohoenah
 hnin ah anih te a manu loh rhuisam neh a
 khuem.

4

Tongpang

- ¹ Ka cangyaeh nang tah na sakthen ne.
 Namah tah na samtum te
 a hnuk kah na vahui mik neh na sakthen ne.
 Na sam tah Gilead tlang lamkah
 aka laai maae tuping bangla om.
- ² Na no te tuihlu lamkah
 aka luei mul rhuep tuping bangla om.
 Te boeih te phae tih
 amih te a dueidah laemhong moenih.
- ³ Na hmui tah rhuihet a lingdik bangla om tih
 na olding tah na samtum hnuk ah
 na baengpae kah
 tale phaklung bangla rhoeprhui mai.
- ⁴ Na rhawn tah David kah rhaltoengim bangla
 om.
 Te te lungsang neh a sak tih
 hlangrhalh photling boeih la
 a soah photling thawngkhat a bang.
- ⁵ Na rhangsuk rhoi tah tuilipai lakli kah
 aka luem sakhi rhuinu caphae ca rhoi bangla
 om.
- ⁶ Khothaih thoeng tih khokhawn a bawt hil
 myrrah tlang hil neh hmueihtui som duela
 kamah hamla ka cet ni.
- ⁷ Ka cangyaeh nang tah boeih na sakthen tih
 na khuiah a lolhmaih om pawh.
- ⁸ Vasakung nang Lebanon lamloh kamah taen-
 gah,
 Lebanon lamloh kamah taengah na lo coeng.
 Amanah lu lamloh,
 Senir lu neh Hermon lamloh,
 sathueng khuisaek lamloh,

- kaihlaeng tlang lamloh na yiin coeng.
- ⁹ Ka ngannu aw kai nan hloih coeng.
 Vasakung aw na mik lamkah pakhat pakhat
 neh,
 na rhawn kah oi pakhat neh kai nan hloih.
- ¹⁰ Ka ngannu neh vasanu nang hlo tah sawtthen
 tangkik.
 Na hlo tah misurtui lakah hoeikhang tih,
 botui boeih lakah na situi hmuehmuei
 tangkik.
- ¹¹ Vasanu nang kah hmuilai ah khoilitui cip tih
 na lai yung te khoitui neh suktui om.
 Na himbai kah hmuehmuei khaw
 Lebanon hmuehmuei bangla om.
- ¹² Ka ngannu vasanu tah dum la a mak,
 lungkuk la a mak, tuisih bangla catui a hnah
 thil.
- ¹³ Khotu tale neh, thaihtae cangtham neh,
 tlansum rhai-ul neh na pumcumnah.
- ¹⁴ Dingtawn rhai-ul, singkaek thingsa,
 hmueihtui thing boeih, myrrah thingul,
 botui boeilu, cungkuem van pawn ni.
- ¹⁵ Dum kah tuisih, tuito dongkah hingnah tui neh
 Lebanon lamloh aka sih pawn ni.
- ¹⁶ Tlangpuei aw haenghang lamtah
 tuithim aw ha thoeng laeh.

Lungnah Lohmuen

Oila

Ka dum he yaap lamtah a botui te sih lah saeh.
 Kai hlo loh amah dum la cet saeh lamtah
 a thaihtae cangtham ca lah saeh.

5

Tongpang

¹ Ka ngannu vasanu aw, kamah dum la ka lo
coeng.

Ka myrrah neh ka botui te ka bit

Ka duup neh ka khoitui ka caak.

Ka misurtui neh ka suktui khaw ka ok coeng.

Rhoihui

Ka hui long khaw ca saeh.

O saeh lamtah ka hlo rhoek khaw rhoihmil
pai saeh.

*Oila Loh Tongpang A Toem**Oila*

² Ka ih muelh vaengah
ka hlo kah a khoek ol loh ka lungbuei a
haeng.

Ka ngannu, ka cangyaeh,

ka vahui neh ka cuemhmuet aw kai hamla
ong pai.

Ka lu dongkah ka sampin khaw
khoyin tuicip, buemtui hah coeng.

³ Ka angkidung te ka pit coeng tih
metlam ka bai eh? Ka kho te ka silh dae
metlam ka ti sak eh?

⁴ Ka hlo loh a kut te a put longah a thawt tih
anah ham ka ko umya.

⁵ Kamah hlo te ong pah ham kamah ka thoh
vaengah

ka kut dongah myrrah cip.

Ka kutdawn dongkah myrrah te thohhna kut
dongla long.

⁶ Ka hlo hamla ka ong pah vaengah
ka hlo tah dongpam tih khum.

Ka hinglu tah anih voek hamla cet coeng.
 Anih te ka toem dae amah ka hmuh moenih.
 Amah ka khue dae kai n'doo moenih.

- ⁷ Khopuei ah aka hil tih aka tawt rhoek loh
 kai m'hmuh tih kai te n'ngawn uh.
 Vongtung aka tawt rhoek loh kai te n'hi sak
 uh tih
 ka pum dong lamkah ka lumuek hni te a
 phueih uh.
- ⁸ Jerusalem nu nang te ka caeng coeng.
 Kai hlo te na hmu koinih ka lungnah a tloh
 te
 a taengah metlam na thui eh?

Rhoihui

- ⁹ Huta khuikah sakthen aw,
 kai hlo lakah nang hlo te metlam a om?
 Kaimih nan caeng van bangla
 a hlo lakah nang hlo tah tloe a?

Oila loh Tongpang a Koeh

Oila

- ¹⁰ Kamah hlo tah ngo tih thim,
 a thawngsang soah hnitai la pai.
- ¹¹ A lu tah sui kah suicilh la om,
 a sampin bu tih vangak bangla muem.
- ¹² A mik rhoi tah sokca tui taengkah vahui
 bangla,
 suktui neh a yuh tih a hol hnothen bangla
 om.
- ¹³ A kam rhoi tah canglak botui, rhaltoeng bo-ul
 bangla,
 a hmuilai tah tuilipai neh myrrah tuicip la
 long.
- ¹⁴ A kut tah timsuih neh a moep sui hnaai van
 pawn ni.

- A bung khaw vueino saphi, minhum muei-
thuh van pawn ni.
- ¹⁵ A phai rhoi tah suicilh buenhol dongkah
a sut lungbok tung van pawn ni.
A mueimae neh Lebanon kah
lamphai thing coelh van pawn ni.
- ¹⁶ Kamah hlo he a ka didip tih
a pum la ngailaemnah la om.
He tah ka hui Jerusalem nu.

6

Rhoihui

- ¹ Huta lakli kah sakthen aw,
na hlo melam a caeh?
Na hlo melam a mael?
Anih te namah taengah kan toem mai eh.

Lungnah Lohmuen ah

Oila

- ² Kamah hlo tah amah dum la,
canglak botui taengla,
dum ah luem ham neh tuilipai te yoep hamla
suntla.
- ³ Kai tah kamah hlo ham tih tuilipai lakli ah
aka luem kamah hlo tah kamah ham saeh.
- ⁴ Ka cangyaeh tah Tirzah bangla na sakthen pai.
Rhimom Jerusalem bangla na rhoeprhui tih
hnitai aka pai van pawn ni.
- ⁵ Na mik te kai hmai lamloh hoi laeh.
Amih loh kai n'hnaep.
Na sam Gilead lamkah aka laai maae tuping
van pawn ni.
- ⁶ Na no khaw tuihlu lamloh aka luei tumanu ping
van pawn ni.
Amih tah boeih phae tih a taengah

- dueidah laemhong a om moenih.
 7 Na samtum hnuk ah na baengpae tah
 tale phaklung van pawn ni.
 8 Manghainu te sawmrhuk,
 yula sawmrhet neh hula hlangmi naa
 moenih.
 9 Ka vahui he amah bueng tih
 amah bueng ni ka cuemhmuet sak.
 A sak khuiah khaw anih tah a manu hamla
 caih.
 Anih tah tanu rhoek loh a hmuh uh tih
 manghainu loh a uem dongah
 yula rhoek loh a thangthen bal.
 10 Sakthen mincang bangla, khocil hla bangla,
 rhimom khomik bangla,
 hnitai aka pai bangla a dan he unim?

Oila

- 11 Soklong thing duei hmuh hamla,
 misur duei tih tale khooi nim sawt hamla
 yungkha dum ah ka suntla.
 12 Ka hinglu loh Amminadib kah leng dongla
 kai n'khueh pataeng ka ming moenih.

Rhoihui

- 13 Mael mai dae, mael mai dae,
 Sulamit aw mael mai dae,
 mael mai dae, namah te ni kan dan eh.

Tongpang

Balae tih Sulamit tah
 rhaehhmuen lamcawn la n'dan eh?

7

- 1 Na kho te hlangcong canu kah
 khokhom neh sawtthen tangkik.
 Na phai dongkah phaibong khaw
 kutthai kut kah bibi neh himbai bangla om.

- 2 Na yenrhui te kueluek baeldung bangla
 homtui long khaw vaitah pawh.
 Na bungko te khaw tuilipai loh cang hlom
 neh a ven.
- 3 Na rhangsuk rhoi tah
 sakhi rhuinu caphae ca rhoi van pawn ni.
- 4 Na rhawn tah rhaltoeng vueino van pawn ni.
 Na mik tah Bathrabbim vongka kah
 Heshbon tuibuem van pawn ni.
 Na hnarhong tah Damasku rhaldan aka tawt
 Lebanon rhaltoengim van pawn ni.
- 5 Na sokah na lu tah Karmel tlang van pawn ni.
 Na lu samloeng tah manghai sammuei,
 daidi samdueng van pawn ni.
- 6 Lungnah, omthenbawnnah neh
 sawtthen tangkik tih hmae tangkik.
- 7 Na sang loh rhophoe a puet tih
 na rhangsuk loh thaihsu coeng he.
- 8 “Rhophoe dongah ka yoeng saeh lamtah
 a koi te ka hlan eh,’ ka ti.
 Na rhangsuk tah misur thaihsu bangla om
 laeh saeh.
 Na hnarhong hmueih tah thaihthawn van
 pawn ni.
- 9 Na ka tah misurtui then van pawn ni.
- Oila*
 Kamah hlo taengah caeh vaengah no neh
 lai khaw vanat la khuep uh.
- 10 Kamah he kamah hlo kah coeng tih
 a lungdueknah tah kamah ham saeh.
- Tongpang te Lungnah a Paek*
- 11 Kamah hlo aw halo lamtah pong la cet lah sih,
 vangca ah khaw rhaeh mai sih.

- 12 Thoo sih, misurdum te so sih.
 Misur khaw a cuen khaming,
 thaihmoeh loh culh tih tale khaw khoohi coeng.
 Teah te kamah hlo te nang taengah kam pae
 eh.
- 13 Hloih he a bo rhim.
 Tedae mah kah thohka ah
 cangtham he a rhuem a thai la cungkuem tih
 ka hlo nang ham ka khoem.

8

Thintlo A Rhing

- 1 U long nim nang te a nu rhangsuk dongkah
 ka manuca cahni bangla n'khueh lah sue.
 Nang te poeng ah kam hmuh tih
 namah kam mok akhaw kai he
 n'hnoelrhoeng pawt sue.
- 2 Namah te kan hmaithawn vetih
 nang te kai aka tukkil a nu im la kang khuen
 lah mako.
 Nang te kamah kah tale thingtui,
 anhoi misur kan tul sue.
- 3 A banvoei kut te ka lu hmuiah om saeh lamtah
 a bantang kut loh kai n'kop saeh.
- 4 Jerusalem nu rhoek,
 nangmih te kan caeng, lungnah te a ngaih
 hlan ah
 balae tih na haenghang eh,
 balae tih na haenghang eh?
- 5 Khosoek lamloh cet tih amah hlo dongah
 aka hangdang he unim?
 Thaihthawn hmui ah nang kang haeng tih
 te ah te na nu nang n'laikoi.
 Nang n'laikoi nah ah pahoi n'cun.

- 6 Kai he na lungbuei ah kutbuen bangla,
 na ban dongah kutbuen bangla n'khueh lah.
 Lungnah dueknah bangla tlung tih
 thatlainah khaw saelkhui bangla mangkhak.
 A hmains tah hmairhong hmai kah hmains
 bangla om.
- 7 Lungnah he tui yet loh thih hamla noeng pawt
 tih
 tui va loh a yo moenih.
 Hlang loh a im kah boeirhaeng boeih te
 lungnah ham pae cakhaw amah te
 a hnoelrhoeng lam ni a hnoelrhoeng uh eh.

Hnuktloih Lungpoek

Rhoihui

- 8 Mah taengkah ngannu tah noe pueng tih
 anih te rhangsuk om hlan.
 Anih te a thui khohnin vaengah
 mah ngannu ham balae n'saii eh?
- 9 Anih te vongtung koinih a soah cak lumim n'sak
 sui tih
 anih te thohkhaih koinih a taengah
 lamphai thingphael n'dan pah sue.

Oila

- 10 Kamah he vongtung tih
 ka rhangsuk he rhaltoengim bangla om.
 Te dongah a mikhmuh ah tah
 rhoepnah ka hmu la ka om.
- 11 Baalhamon ah Solomon kah misurdum om.
 Misurdum te lo hung taengla a paek.
 A thaih la hlang loh cak thawngkhat a khuen
 pah.
- 12 Kamah kah ka misurdum tah
 kamah mikhmuh ah om.

Solomon nang ham thawngkhat saeh lamtah
a thaih aka hung rhoek ham te yahnih saeh.

Tongpang

¹³ Dum ah aka om mah hui rhoek loh
na ol a hnatung bangla kai khaw n'yaak sak
lah.

Oila

¹⁴ Kamah hlo oe yong laeh oe.
Namah loh botui tlang ah
rhangrhaeh ca neh kirhang khaw puet laeh
oe.

Baibal Olcim
The Holy Bible in the Matupi Chin language of
Mynmar. Matupi Chin Standard Bible

Public Domain

Language: Matupi Chin (Chin, Matu)

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar, where this is released under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 license.

2022-07-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 18 Oct 2022

41fab36-17f8-5f01-836a-236df4848b16